| | |
|---|---|
| **From:** | Margery Morgan <mgmorgan2014@gmail.com> |
| **To:** | Zamir Dahbash <zamir@shalomtelaviv.com> |
| **CC:** | ehbarak <ehbarak1@gmail.com><br>Inbal Dahbash <inbal@shalomtelaviv.com><br>× ×™×œ×™× ×¤×¨×™×œ-×‘×¨×§ <nilipriell@gmail.com> |
| **Date:** | Thu, 10/30/2014 6:43:40 PM |
| **Subject:** | Re: ×ª×©×•×‘×”: ×”×¢×¨×”: Corrected (English) version of EB Ed-Op |

Dear Mr. Barak,

First, please pardon my rather blunt assessment of the piece -- had I known you'd be getting it verbatim, I would have phrased it more diplomatically.

I definitely think the oped can be rewritten to deliver a clear, powerful message while retaining your own distinctive writer's "voice," but to do this, I'll need some help from you.

My big dilemma here has to do with defining your main message(s) and then deciding which sections can be trimmed or dropped without diluting that message.

If you could give me a very brief summary of the main point(s) you'd like to make (let's say, 150-200 words), we could construct the entire piece around that message to make sure it comes through loud and clear.

Don't worry about how it's written (it certainly doesn't have to read like Shakespeare) -- in fact, you can put together a rough list or outline or whatever is easiest and most comfortable for you.

This will be especially helpful when I go to make the cuts -- I don't want to inadvertently leave out something you consider of paramount importance.

With best regards,
Margery

On Thu, Oct 30, 2014 at 3:10 PM, Zamir Dahbash <zamir@shalomtelaviv.com> wrote:

> מרג'רי מכותבת. היא עוד מעט תשיב
>
> **מאת:** ehbarak
> **נשלח:** יום חמישי, 30 באוקטובר 2014 15:08
> **אל:** Zamir Dahbash
> **עותק:** נילי פריאל-ברק; Inbal Dahbash; Margery Morgan
> **נושא:** Re: תשובה: העברה: Corrected (English) version of EB Ed-Op
>
> Hi Zamir
> Margery is right. This is a short summary of my limitations in this arena.
> ( some of them are repeated even when I speak or write in Hebrew, as you well know).
> Question is whether she can either recommend contours for reshaping it or alternatively even drafting a much shorter version omitting what she believes is less relevant for this weekend.
> Pl check with Margery
> Best
> EB
>
> Sent from my iPhone
>
> On Oct 30, 2014, at 14:29, Zamir Dahbash <zamir@shalomtelaviv.com> wrote:

אני מכתב את אהוד על מנת שיתייחס למה שכתבת.

אהוד, מרג'רי היא עורכת ומתרגמת בהארלד טריביון. עם הרבה ניסיון. ביקשתי ממנה שתעבור על המאמר לפני שאשלח לטיימס.

---

**מאת:** Margery Morgan
**נשלח:** יום חמישי, 30 באוקטובר 2014 14:22
**אל:** Zamir Dahbash; Inbal Dahbash
**נושא:** Re: העברה: Corrected (English) version of EB Ed-Op

Hi Zamir,

I just read this over, fairly quickly, and here are a few comments.

First and foremost, it's way to long for any top newspaper to even consider.

Most, if not all, newspapers want 750 words maximum (maybe an extra 100 if it's a really special case) -- and this one is 1,640 words right now.

In other words, more than double what it should be, meaning that about 800-900 words have to be cut.

Secondly, there's so much material here that his main point is not coming through as clearly and strongly as it should.

Third, it's in terrible shape, in terms of grammar, syntax, spelling etc, and needs serious corrections (not minor ones, as his friend made).

In brief, this would need serious in-depth editing, almost a total rewrite, to be accepted by any major paper.

The most difficult aspect will be cutting it down to a suitable word count.

What do you think?

M

On Thu, Oct 30, 2014 at 1:17 PM, Inbal Dahbash <inbal@shalomtelaviv.com> wrote:

> Sent from my iPhone
>
> תחילת ההודעה שהועברה:
>
> **מאת:** Zamir Dahbash <zamir@shalomtelaviv.com>
> **תאריך:** 30 באוקטובר 2014 13:16:56 GMT+2
> **אל:** Inbal Dahbash <inbal@shalomtelaviv.com>
> **נושא: העברה: Corrected (English) version of EB Ed-Op**
>
> תגידי למרג'רי שתעבוד על זה
>
> הודעה מקורית
> מאת: Ehud Barak <ehbarak1@gmail.com>
> נשלח: יום חמישי, 30 באוקטובר 2014 13:14

אל: Zamir Dahbash
נושא: Corrected (English) version of EB Ed-Op

Zamir Hi
Pl find attached. A slightly improved version with corrected English.
In two places there are square brackets with few words/remarks of my friend,which better be erased.
Try to convince them. Even if they will propose changes for our approval.
Both WP and WSJ could be reasonable alternatives but we have to act swiftly today.
Thx. Best.
EB

--
**MARGERY MORGAN**
TEL: 03-682-0849
MOBILE: 052-340-4763
FAX: 03-518-4689
**NEW EMAIL ADDRESS**: mgmorgan2014@gmail.com

--
**MARGERY MORGAN**
TEL: 03-682-0849
MOBILE: 052-340-4763
FAX: 03-518-4689
**NEW EMAIL ADDRESS**: mgmorgan2014@gmail.com